

Curriculum Vitae

ROBIN MEURER M.A.

Translator

English | Spanish >> German | English



born September 19, 1975 in Graz/Austria

nationality: German

residency: Berlin | Buenos Aires

EDUCATION

M.A. Studies in English (linguistics and literature) and Media at the Karl-Franzens-University in Graz

- graduation on June, 25, 2003

- Master's thesis on film adaptation: "Based on the novel by Theodore Dreiser: "Sister Carrie" on the screen". (grade: A+)

FURTHER EDUCATION FOR TRANSLATORS

2013

Course (4 months) "Translation of economic texts: English <> German" at the AKAD-Kolleg in Germany

2012

Course (3 months) "Translation of general texts: English <> German" (main themes: general texts, natural science, social science, humanities, jurisdiction) at the AKAD-Kolleg in Germany

WORK EXPERIENCE

Since 2006 working as a freelance translator (full-time since 2010)

- translations of film scripts, subtitles, treatments, websites, brochures, general texts, manuals, presentations and much more for national and international clients and agencies

Language pairs:

English > German

German > English (in collaboration with a native English speaker)

Spanish > German

Special fields: film, media, internet, advertisement, marketing, economy, politics, technology, sports, tourism, culture

Software: Fluency CAT-Tool, Adobe InDesign, Word, Excel, PowerPoint, Acrobat, PDF, OCR

References & Agencies:

Booking.com (NED) - freelancer with contract since 09/2013

Raconto.com (USA/ARG) - freelancer

Fachübersetzungsdienst (FÜD) (Switzerland) - freelancer

Zentrum für Internationale Sprachdienstleistungen (ZIS) (Germany) - freelancer

Tongue Tied Ltd (UK) - freelancer

UK TechTrans (UK) - freelancer

Brightline Translations (UK) - freelancer

Crystal Translations (UK) - freelancer

Link Translation (Brazil) - freelancer

Hanns-Seidel-Foundation (Germany/Argentina) - various translations

Burmester Event & Medientechnik (Germany) - homepage translation, technical translations
LEONI Fiberoptics (Germany/USA) - film transcription & technical translation
AHK (Argentina) - translation of company brochure
Ferris & Brockmann (France) - screenplay translations
The Post Republic GmbH (Germany) - screenplay translation
27 Films Production (Germany) - numerous screenplay translations, treatments, contracts
Rohfilm (Germany) - numerous screenplay translations
Isabella Films (Holland) - screenplay translation
Boomtownt Media (Germany) - screenplay translation, treatment & project info
Lemming Films (Holland) - screenplay translation
EMM (Argentina) - homepage translation
Peter Benedix (Germany) - subtitles for 90-minute documentary
Forseesense Filmproduction (Germany) - screenplay translation
Sineast Filmproduction (Germany) - subtitles, homepage & screenplay translations
NoWODKA (Germany) - website/webshop translations
Carolina Böttner (Germany/Argentina) - website translations

-->please see my Proz.com profile for more info and some samples
<http://www.proz.com/translator/1569190>

Other Work

2008 - 2010

Co-CEO at Sineast Filmproduction in Berlin

- project development, director, producer of short films and short&middle length documentaries

2004 - 2005

Assistant Producer at Egoli Tossell Film AG in Berlin

- development and support in the feature film department

2002 - 2004

Freelance director and producer of image films, commercials, spots, short docs in Graz/Austria

2000 (3 months)

Internship at Egoli Tossell Film AG in Berlin

- office work and organization

1999 - 2000

Production Assistant / Assistant Director at Brüger Film in Graz

- working at commercials, events and image films

2000 (1 semester)

Internship at the Kleinen Zeitung Newspaper in Graz

- work in the online department; writing and editing of news

1999 (1 semester)

Internship at the ORF Steiermark TV broadcasting network

- production of TV-reports

1998 - 1999

Office Assistant at the Institute of American-English Studies at the Karl-Franzens-University in Graz

- student support; video archive administrator

LANGUAGES

- German (mother tongue)
- English (excellent)
 - M.A. in English (from Karl-Franzens-University Graz)
 - 1996 (4 weeks) language school at the U.S. International Univ. of San Diego
 - 1999 (8 weeks) film school in Rockport, Maine U.S.A.
- Spanish (very good)
 - living in Buenos Aires/Argentina since 05/2010
- French (sufficient)
 - 2001 (7 months) studies at the Université Paris 7 –Denis Diderot